

THE UMBRELLA ACADEMY™

FRANÇAIS

CRÉÉ PAR

Steve Blackman | Jeremy Slater

ÉPISODE 2.03

"The Swedish Job"

À l'approche du sit-in, Allison renoue avec Klaus. Les Suédois poursuivent Vanya dans un champ de maïs. Luther fait une découverte pénible.

ÉCRIT PAR:

Jesse McKeown

RÉALISÉ PAR:

Stephen Surjik

DATE DE DIFFUSION ORIGINALE:

31.7.2020

REMARQUE: Ceci est une transcription du dialogue parlé et de l'audio, avec référence de code temporel, fournie sans frais par 8FLiX.com pour votre divertissement, votre commodité et votre étude. Cette version peut ne pas être exactement comme écrite dans le script original; toutefois, la propriété intellectuelle est toujours réservée par la source d'origine et peut être soumise au droit d'auteur.

SÉRIE PRINCIPALE CAST

Ellen Page	...	Vanya Hargreeves
Tom Hopper	...	Luther Hargreeves
David Castañeda	...	Diego Hargreeves
Robert Sheehan	...	Klaus Hargreeves
Aidan Gallagher	...	Five Hargreeves
Emmy Raver-Lampman	...	Allison Hargreeves
Justin H. Min	...	Ben Hargreeves
Ritu Arya	...	Lila
Yusuf Gatewood	...	Raymond Chestnut
Marin Ireland	...	Sissy
Kate Walsh	...	The Handler
Kevin Rankin	...	Elliott
Kris Holden-Ried	...	Axel
John Kapelos	...	Jack Ruby
Stephen Bogaert	...	Carl
Raven Dauda	...	Odessa
Dewshane Williams	...	Miles
Dov Tiefenbach	...	Keechie
Mouna Traoré	...	Follower
Jason Bryden	...	Otto
Tom Sinclair	...	Oscar
Justin Paul Kelly	...	Harlan
Robert Meynell	...	Cop #1
Tony Marra	...	Gruff Manager
Jason Blicher	...	Desk Cop
Janet Land	...	Kitty
Connor Laidman	...	Cherubic Boy
Katherine Trowell	...	Waitress
Andrew Cameron	...	Angry Man
Ashleigh Rains	...	White Woman
Robert Maillet	...	Lights Out Lubbock
Rod Wilson	...	Brian
Calem MacDonald	...	Young Dave
Jaxson Scher	...	Boy

1

00:00:06,089 --> 00:00:09,718
UNE SÉRIE ORIGINALE NETFLIX

2

00:00:10,802 --> 00:00:13,304
CHEZ STADTLER

3

00:00:20,729 --> 00:00:22,063
Tu dois partir.

4

00:00:22,439 --> 00:00:24,566
Tu pues et tu fais peur aux clients.

5

00:00:24,649 --> 00:00:27,610
Comment osez-vous ?
Je suis de la famille royale.

6

00:00:27,694 --> 00:00:30,989
C'est impossible.

7

00:00:31,072 --> 00:00:33,783
- Je te l'ai déjà dit.
- Il me tripote !

8

00:00:33,867 --> 00:00:34,868
Dégage !

9

00:00:34,951 --> 00:00:37,370
Paye ton ardoise avant de revenir !

10

00:00:38,621 --> 00:00:39,664
Chanel.

11

00:00:40,290 --> 00:00:42,709
Pauvre petit.

12

00:00:42,792 --> 00:00:45,086
Je vais t'aider à te relever.

13

00:00:49,883 --> 00:00:51,342
Merci.

14
00:00:51,426 --> 00:00:52,886
Viens avec moi.

15
00:00:54,721 --> 00:00:57,599
- Je m'occuperai de toi.
- Sérieux, Klaus ?

16
00:01:23,208 --> 00:01:24,292
Merci.

17
00:02:11,631 --> 00:02:13,007
Penchez-vous !

18
00:02:37,907 --> 00:02:39,993
Doucement. Bas les pattes !

19
00:02:40,535 --> 00:02:42,162
Lâchez-moi...

20
00:02:42,495 --> 00:02:43,621
Rangez-vous...

21
00:02:48,251 --> 00:02:49,836
Enfants du destin !

22
00:02:51,296 --> 00:02:54,883
Communions par la musique.

23
00:03:08,605 --> 00:03:10,106
- Monte.
- Pourquoi ?

24
00:03:10,190 --> 00:03:11,524
- On va où ?
- On part.

25
00:03:11,900 --> 00:03:14,277
- Dépêche.
- Où ça ?

26
00:03:15,278 --> 00:03:17,739

- Voir un vieil ami.
- Tu les abandonnes ?

27

00:03:17,822 --> 00:03:18,907
Je vais me gêner.

28

00:03:40,553 --> 00:03:43,097
Ne bouge pas. C'est délicat.

29

00:03:46,059 --> 00:03:47,143
Qu'est-il arrivé ?

30

00:03:47,477 --> 00:03:49,437
Je t'ai sauvé la vie.

31

00:03:49,938 --> 00:03:51,189
Tu me suivais ?

32

00:03:51,606 --> 00:03:54,359
Sois un peu reconnaissant,
monsieur couteaux.

33

00:03:54,651 --> 00:03:56,653
Sans moi, tu serais mort.

34

00:03:57,403 --> 00:03:58,696
Ça fait deux fois.

35

00:04:00,365 --> 00:04:02,700
Où sont mes habits ? Ils sont où ?

36

00:04:02,784 --> 00:04:04,786
Ne bouge pas, j'ai dit !

37

00:04:10,583 --> 00:04:12,043
Voilà, c'est mieux.

38

00:04:15,672 --> 00:04:16,798
Il n'est pas mort.

39

00:04:17,173 --> 00:04:19,717

- Déçu ?
- De te voir ? Toujours.

40
00:04:21,094 --> 00:04:23,304
Tant d'hostilité dans ce petit corps.

41
00:04:23,972 --> 00:04:25,640
Tu t'es coupé en te rasant ?

42
00:04:25,723 --> 00:04:27,392
Je peux t'apprendre.

43
00:04:28,643 --> 00:04:31,062
J'ai croisé un vieil ami de la famille.

44
00:04:38,152 --> 00:04:39,279
Tu ne l'as pas détaché ?

45
00:04:40,989 --> 00:04:42,031
J'étais censée ?

46
00:07:38,249 --> 00:07:41,794
MORTY - RADIO ET TÉLÉVISION

47
00:07:49,093 --> 00:07:50,261
On en a un !

48
00:07:51,220 --> 00:07:53,848
Une de vos machines s'emballe.

49
00:07:53,931 --> 00:07:56,517
- Laquelle ?
- Le radar météorologique.

50
00:07:57,435 --> 00:07:59,812
- Bien.
- Je ne comprends pas.

51
00:07:59,896 --> 00:08:03,399
- Vous cherchez un ouragan ?
- Des ondes sonores.

52

00:08:08,237 --> 00:08:09,280
Où allez-vous ?

53

00:08:09,697 --> 00:08:13,701
FOYER POUR HOMMES ISOLÉS
DE PLANO STREET

54

00:08:18,122 --> 00:08:23,836
LA FIN EST PROCHE

55

00:08:39,685 --> 00:08:41,354
Ouais ! King Kong !

56

00:08:47,109 --> 00:08:48,277
Allison ?

57

00:09:02,667 --> 00:09:04,335
- Pardon.
- Gros con.

58

00:09:06,212 --> 00:09:07,129
D'accord.

59

00:09:07,838 --> 00:09:08,714
Allez-y.

60

00:09:26,816 --> 00:09:27,692
Merde.

61

00:09:32,738 --> 00:09:33,656
Bonjour, Vanya.

62

00:09:34,073 --> 00:09:35,199
Qui êtes-vous ?

63

00:09:35,366 --> 00:09:36,450
Je suis ton frère.

64

00:09:36,534 --> 00:09:37,785
J'ai un frère ?

65

00:09:38,494 --> 00:09:41,122
Tu peux attendre que la mafia IKEA

66

00:09:41,205 --> 00:09:43,374
revienne te tuer,
ou tu peux me suivre.

67

00:09:45,710 --> 00:09:47,128
Me tuer ? Pourquoi ?

68

00:09:47,211 --> 00:09:49,547
Tu n'es pas censée être ici, Vanya.

69

00:09:49,839 --> 00:09:50,965
À Dallas ?

70

00:09:51,674 --> 00:09:53,676
Non. Ici, en 1963.

71

00:10:01,559 --> 00:10:03,019
Oh putain.

72

00:10:03,894 --> 00:10:05,396
Tu t'es lâchée on dirait.

73

00:10:07,064 --> 00:10:10,026
Au moins, tes pouvoirs sont intacts.
Allons-y.

74

00:10:33,215 --> 00:10:35,801
Putains de paillettes.

75

00:10:37,178 --> 00:10:38,095
Allez.

76

00:10:41,390 --> 00:10:42,767
Le voilà.

77

00:10:42,850 --> 00:10:44,644
Je te fais un œuf brouillé ?

78

00:10:44,727 --> 00:10:46,896
Il te faut des protéines.

79

00:10:47,480 --> 00:10:48,606
Non merci.

80

00:10:50,733 --> 00:10:54,153
Tu dois manger.
Il faut que tu sois prêt pour le combat.

81

00:10:54,236 --> 00:10:57,073
J'ai de bons clients qui misent gros.

82

00:11:01,160 --> 00:11:02,328
Tu es prêt, hein ?

83

00:11:02,411 --> 00:11:04,538
Quoi ? Oui, bien sûr.

84

00:11:04,622 --> 00:11:05,831
Je me disais.

85

00:11:06,791 --> 00:11:08,542
Tu connais du monde, non ?

86

00:11:09,168 --> 00:11:13,089
Des gars de la police ?
Qui savent retrouver des gens ?

87

00:11:15,716 --> 00:11:17,134
Qui faut-il retrouver ?

88

00:11:17,218 --> 00:11:19,720
Quelqu'un que je ne pensais jamais revoir.

89

00:11:20,930 --> 00:11:24,600
C'est peut-être moi
qui ne l'ai simplement pas trouvée.

90

00:11:24,684 --> 00:11:27,311
Donne-moi un nom, je vais voir.

91
00:11:27,395 --> 00:11:28,646
Tu es sûr ?

92
00:11:28,729 --> 00:11:32,400
Ça ne m'arrange pas si mon numéro un
est triste comme un chiot.

93
00:11:33,109 --> 00:11:34,610
Donne-moi un nom.

94
00:11:41,033 --> 00:11:41,951
Merci, Jack.

95
00:11:44,537 --> 00:11:45,663
"Hargreeves".

96
00:11:46,455 --> 00:11:48,416
C'est qui, ton ex ?

97
00:11:49,500 --> 00:11:50,710
Si on veut.

98
00:11:51,794 --> 00:11:53,629
Oui, disons ça.

99
00:12:25,244 --> 00:12:26,328
Klaus ?

100
00:12:28,998 --> 00:12:30,082
Allison.

101
00:12:34,837 --> 00:12:35,880
J'y crois pas !

102
00:12:37,006 --> 00:12:38,507
C'est vraiment toi.

103
00:12:38,591 --> 00:12:41,886
- Ça fait si longtemps.
- Je te pensais morte.

104

00:12:41,969 --> 00:12:44,263
- Je croyais être le dernier.
- Moi aussi.

105

00:12:45,806 --> 00:12:49,101
Assieds-toi, on a tant à se raconter.

106

00:12:49,185 --> 00:12:54,190
Tu m'expliques comment tu as fini
dans un tel endroit ?

107

00:12:56,650 --> 00:13:00,654
Les queues, les drogues et les débutantes,
ma sainte trinité.

108

00:13:01,781 --> 00:13:03,574
Ça a été une sacrée aventure.

109

00:13:03,657 --> 00:13:04,950
Tu as fondé une secte.

110

00:13:05,034 --> 00:13:07,203
"Secte", c'est très péjoratif.

111

00:13:07,286 --> 00:13:11,040
On préfère parler
de communauté spirituelle alternative.

112

00:13:12,374 --> 00:13:14,376
C'est clairement une secte.

113

00:13:15,544 --> 00:13:18,005
Assez parlé de moi, et toi ?

114

00:13:18,088 --> 00:13:21,467
- Dis-moi tout.
- Je vis dans le sud de Dallas,

115

00:13:21,550 --> 00:13:23,719
je lutte pour les droits civiques.

116
00:13:26,263 --> 00:13:27,431
Avec mon mari.

117
00:13:29,391 --> 00:13:31,644
- Tu es mariée ?
- Oui.

118
00:13:31,727 --> 00:13:33,020
C'est qui, ce fou ?

119
00:13:34,730 --> 00:13:37,233
Il s'appelle Raymond Chestnut.

120
00:13:37,691 --> 00:13:38,526
Ray.

121
00:13:39,944 --> 00:13:41,403
Il est en prison ?

122
00:13:42,279 --> 00:13:44,281
- Comment tu le sais ?
- Oui.

123
00:13:44,365 --> 00:13:47,701
On y était ensemble. Le monde est petit.

124
00:13:47,785 --> 00:13:50,621
On a organisé un gros sit-in
pour aujourd'hui.

125
00:13:51,497 --> 00:13:56,794
Ils ont arrêté Ray pour un motif bidon,
et je n'arrive pas à le faire sortir.

126
00:13:56,961 --> 00:13:59,338
Pourquoi tu n'utilises pas ton pouvoir ?

127
00:13:59,421 --> 00:14:01,465
Je ne l'ai pas utilisé depuis...

128
00:14:03,384 --> 00:14:04,927

J'ai entendu une rumeur...

129

00:14:06,262 --> 00:14:07,930
Je n'ai pas pu parler un an.

130

00:14:10,599 --> 00:14:12,685
- Désolé.
- Non, ça va.

131

00:14:12,768 --> 00:14:15,604
Je préfère qui je suis sans.

132

00:14:15,688 --> 00:14:19,024
J'ai mérité tout ce que j'ai,
c'est très agréable.

133

00:14:19,108 --> 00:14:20,025
Tu vois ?

134

00:14:52,933 --> 00:14:54,768
ANIMALERIE W. ARNOLD - DEPUIS 1950

135

00:14:54,852 --> 00:14:57,479
VENEZ JOUER AVEC NOUS !
POUR TOUTE LA FAMILLE

136

00:15:02,151 --> 00:15:04,570
Les poissons n'aiment pas qu'on fasse ça.

137

00:15:05,154 --> 00:15:06,030
Pourquoi pas ?

138

00:15:07,406 --> 00:15:08,657
Ça les agite.

139

00:15:10,993 --> 00:15:12,202
Ça les stresse.

140

00:15:14,622 --> 00:15:17,374
C'est assez dur d'être aussi petit

141

00:15:18,292 --> 00:15:21,462
dans un monde rempli de prédateurs,

142

00:15:22,171 --> 00:15:26,759
d'attendre qu'un plus gros poisson
vienne nous gober à tout moment.

143

00:15:27,551 --> 00:15:29,219
C'est quoi sur votre tête ?

144

00:15:32,973 --> 00:15:34,350
Une blessure de balle.

145

00:15:35,142 --> 00:15:36,101
Ça vient d'où ?

146

00:15:36,685 --> 00:15:38,354
On m'a tiré dans la tête.

147

00:15:42,399 --> 00:15:43,901
La balle est encore là ?

148

00:15:45,152 --> 00:15:46,987
Des fragments, oui.

149

00:16:24,608 --> 00:16:26,735
À la semaine prochaine, Muriel.

150

00:16:31,115 --> 00:16:32,491
Comment va Ray ?

151

00:16:34,076 --> 00:16:35,077
C'est Ray.

152

00:16:35,828 --> 00:16:37,079
Quand sort-il ?

153

00:16:37,871 --> 00:16:39,039
J'y travaille.

154

00:16:39,915 --> 00:16:41,542

On doit repousser le sit-in.

155

00:16:43,585 --> 00:16:44,420
Pas question.

156

00:16:45,504 --> 00:16:46,422
Pardon ?

157

00:16:46,505 --> 00:16:50,342
Kennedy arrive dans cinq jours.
On ne peut pas attendre.

158

00:16:50,426 --> 00:16:51,468
Je ne sais pas.

159

00:16:51,552 --> 00:16:53,762
Sans Ray, c'est différent.

160

00:16:53,846 --> 00:16:55,764
Ray voudrait qu'on avance.

161

00:16:55,848 --> 00:16:57,099
Il t'a dit ça ?

162

00:16:57,433 --> 00:16:58,600
En ces mots ?

163

00:17:01,020 --> 00:17:02,271
Il n'a pas eu besoin.

164

00:17:02,479 --> 00:17:05,691
Ce mouvement est plus important que nous.
Même que Ray.

165

00:17:05,774 --> 00:17:07,151
Je prends la décision.

166

00:17:08,193 --> 00:17:09,028
On reporte.

167

00:17:10,529 --> 00:17:11,822

On reporte.

168

00:17:13,866 --> 00:17:16,326
- Et si on votait ?
- On ne votera pas.

169

00:17:16,410 --> 00:17:19,371
- Pourquoi pas ?
- On ne procède pas comme ça.

170

00:17:20,080 --> 00:17:22,124
Et c'est toi qui décides ?

171

00:17:22,583 --> 00:17:24,668
Dans mon propre salon ?

172

00:17:25,169 --> 00:17:27,379
Tu vas commencer à faire des coupes ?

173

00:17:28,797 --> 00:17:29,673
Non, madame.

174

00:17:29,757 --> 00:17:30,841
Je préfère.

175

00:17:34,887 --> 00:17:37,598
On organise ce sit-in depuis des mois.

176

00:17:38,640 --> 00:17:40,059
Quand Kennedy arrivera,

177

00:17:40,934 --> 00:17:42,186
les caméras suivront.

178

00:17:43,062 --> 00:17:47,149
C'est le moment de montrer au monde
ce que nous vivons vraiment.

179

00:17:47,900 --> 00:17:52,029
Et de montrer à la police
qu'on ne se laissera pas soumettre.

180
00:17:53,280 --> 00:17:56,992
Nous nous battons pour l'égalité,
même face à la persécution.

181
00:17:57,785 --> 00:17:59,078
Avec ou sans Ray.

182
00:18:00,662 --> 00:18:01,789
Nous sommes prêts.

183
00:18:04,500 --> 00:18:05,501
Qui vote pour ?

184
00:18:15,969 --> 00:18:16,929
Voilà.

185
00:18:19,431 --> 00:18:21,016
"Derrière chaque homme..."

186
00:18:33,070 --> 00:18:34,029
Allez.

187
00:18:50,879 --> 00:18:52,214
Nom de Dieu !

188
00:19:16,613 --> 00:19:21,493
LIBÉREZ CHESTNUT...

189
00:19:24,079 --> 00:19:27,082
OU MOUREZ

190
00:19:34,506 --> 00:19:35,716
Arrête de jubiler.

191
00:19:37,050 --> 00:19:38,302
C'est ça.

192
00:19:38,385 --> 00:19:39,928
Vous m'avez fait sortir ?

193

00:19:40,470 --> 00:19:43,307
Je t'avais dit que j'avais des amis
hauts placés.

194
00:19:44,224 --> 00:19:45,726
Je ne sais pas quoi dire.

195
00:19:45,809 --> 00:19:46,768
Ne dis rien.

196
00:19:48,604 --> 00:19:51,106
Tout pour la famille, mon frère.

197
00:19:53,400 --> 00:19:56,111
- Oui !
- Nous sommes tous frères

198
00:19:56,195 --> 00:19:57,738
- sous notre peau.
- Non.

199
00:19:57,863 --> 00:19:59,531
Non, littéralement.

200
00:20:00,490 --> 00:20:01,825
Tu es mon beau-frère.

201
00:20:03,619 --> 00:20:05,621
- Quoi ?
- Oui.

202
00:20:05,913 --> 00:20:09,499
Les barbecues en famille
vont devenir bizarres.

203
00:20:11,293 --> 00:20:12,169
À plus.

204
00:20:20,677 --> 00:20:22,012
Laissez la cafetière.

205
00:20:22,429 --> 00:20:23,305

Merci.

206

00:20:24,097 --> 00:20:25,390
Petit con insolent.

207

00:20:26,725 --> 00:20:28,852
Qu'est-ce qui se passe, enfin ?

208

00:20:29,519 --> 00:20:33,106
Quand tu étais bébé,
un milliardaire excentrique t'a achetée.

209

00:20:33,482 --> 00:20:35,817
Il t'a élevée dans une académie d'élite

210

00:20:35,901 --> 00:20:38,320
avec six autres enfants
dotés de pouvoirs,

211

00:20:38,403 --> 00:20:43,200
mais en 2019, pour éviter l'apocalypse,
nous avons sauté dans un vortex

212

00:20:43,283 --> 00:20:47,287
et nous nous sommes retrouvés
éparpillés dans le temps à Dallas.

213

00:20:50,123 --> 00:20:51,124
Des questions ?

214

00:20:52,626 --> 00:20:54,378
Comment ça, "l'apocalypse" ?

215

00:20:56,255 --> 00:20:58,548
La fin du monde tel qu'on le connaît.

216

00:20:58,632 --> 00:20:59,633
Mais comment ?

217

00:21:00,342 --> 00:21:03,720
- Tu ne te souviens de rien ?
- Jusqu'à il y a un mois.

218
00:21:03,804 --> 00:21:05,222
De quoi te souviens-tu ?

219
00:21:08,141 --> 00:21:11,228
J'ai atterri dans une allée.

220
00:21:11,311 --> 00:21:15,274
Une voiture m'a renversée.
Ma tête résonnait super fort.

221
00:21:15,357 --> 00:21:18,277
J'ignorais d'où je venais,
comment j'étais arrivée là.

222
00:21:19,194 --> 00:21:21,196
Qu'est-ce qui cause l'apocalypse ?

223
00:21:26,493 --> 00:21:27,744
Un astéroïde.

224
00:21:28,412 --> 00:21:30,414
Le grand boum qui met fin à tout.

225
00:21:31,123 --> 00:21:34,376
Comme celui des dinosaures, mais en pire.

226
00:21:35,252 --> 00:21:37,379
Et l'apocalypse nous a suivis ici.

227
00:21:39,923 --> 00:21:41,550
Comment ça, suivis ?

228
00:21:42,759 --> 00:21:45,971
Dans huit jours,
c'est l'apocalypse nucléaire.

229
00:21:46,555 --> 00:21:49,641
Cause différente, même résultat.

230
00:21:53,353 --> 00:21:54,396

C'est impossible.

231

00:21:54,771 --> 00:21:55,772
Je l'ai vu.

232

00:21:56,565 --> 00:21:57,858
De mes propres yeux.

233

00:22:00,235 --> 00:22:01,111
Tu étais là.

234

00:22:03,280 --> 00:22:04,323
On l'était tous.

235

00:22:06,325 --> 00:22:08,869
Merde. Je dois passer un coup de fil.

236

00:22:09,619 --> 00:22:10,537
Vanya.

237

00:22:26,011 --> 00:22:27,971
Laisse maman t'aider, mon chéri.

238

00:22:28,513 --> 00:22:30,140
Ça va aller, mon ange.

239

00:22:30,640 --> 00:22:31,641
Et voilà.

240

00:22:33,977 --> 00:22:35,020
Oh, mon chéri.

241

00:22:35,145 --> 00:22:37,105
Respire, mon chéri. Allez.

242

00:22:37,189 --> 00:22:39,524
Respire.

243

00:22:39,816 --> 00:22:41,026
Tout va bien.

244
00:22:41,109 --> 00:22:42,110
Harlan.

245
00:22:42,194 --> 00:22:43,278
Arrête, Harlan !

246
00:22:45,238 --> 00:22:46,490
Arrête !

247
00:22:49,117 --> 00:22:52,913
Arrête. Calme-toi. Je te tiens.

248
00:22:52,996 --> 00:22:55,832
Je suis là. Tout va bien.

249
00:22:55,916 --> 00:22:57,334
Oh, merde.

250
00:22:57,584 --> 00:23:00,003
Voilà. Ça y est.

251
00:23:00,087 --> 00:23:01,088
Tout va bien.

252
00:23:04,132 --> 00:23:05,175
Merde.

253
00:23:11,723 --> 00:23:12,974
- Allô ?
- Sissy ?

254
00:23:13,058 --> 00:23:13,892
Vanya ?

255
00:23:13,975 --> 00:23:15,227
Où es-tu ?

256
00:23:15,310 --> 00:23:17,437
Désolée d'avoir pris le break.

257

00:23:18,355 --> 00:23:20,524
Je me fiche de la voiture.

258
00:23:21,858 --> 00:23:22,984
Tout va bien ?

259
00:23:23,235 --> 00:23:25,445
- Ça va.
- Que s'est-il passé ?

260
00:23:27,280 --> 00:23:29,825
- J'ai retrouvé mon petit frère.
- Quoi ?

261
00:23:30,200 --> 00:23:31,535
Comment ?

262
00:23:31,618 --> 00:23:33,161
C'est une longue histoire.

263
00:23:33,453 --> 00:23:34,454
Harlan va bien ?

264
00:23:36,957 --> 00:23:38,750
Non, il ne va pas bien.

265
00:23:38,834 --> 00:23:41,253
Le tourne-disque est cassé, et il est...

266
00:23:41,753 --> 00:23:43,755
Quand rentres-tu ?

267
00:23:43,839 --> 00:23:45,715
Dès que je peux, promis.

268
00:23:47,467 --> 00:23:49,010
Je suis heureuse pour toi...

269
00:23:50,387 --> 00:23:52,139
- Sérieux ?
- Pas le temps.

270
00:23:52,222 --> 00:23:53,807
C'était mon amie.

271
00:23:53,890 --> 00:23:54,808
Écoute-moi.

272
00:23:55,392 --> 00:23:57,894
Ces hommes du champ nous traquent.

273
00:23:58,437 --> 00:24:00,188
Ils ne vont jamais s'arrêter.

274
00:24:01,606 --> 00:24:02,732
Tu comprends ?

275
00:24:03,483 --> 00:24:05,152
On doit rester ensemble,

276
00:24:05,235 --> 00:24:07,863
trouver les autres,
et empêcher l'apocalypse.

277
00:24:08,405 --> 00:24:09,948
Qui que soit ton amie,

278
00:24:10,031 --> 00:24:13,410
elle n'est pas plus importante
que le reste du monde.

279
00:24:14,995 --> 00:24:16,037
On doit y aller.

280
00:24:30,343 --> 00:24:31,178
Tu as faim ?

281
00:24:31,261 --> 00:24:33,054
Elliott a fait du thon moisi.

282
00:24:33,430 --> 00:24:35,765
Mais non, c'est une salade de thon.

283

00:24:36,016 --> 00:24:36,850
Sans moi.

284

00:24:36,933 --> 00:24:38,935
- Où est ma chemise ?
- Tu vas où ?

285

00:24:39,019 --> 00:24:42,397
Tout est lié à JFK,
et mon père est impliqué.

286

00:24:43,064 --> 00:24:45,567
C'est pour ça qu'il m'a attaqué hier soir.

287

00:24:47,068 --> 00:24:49,654
Il sait que je me rapproche de...

288

00:24:52,032 --> 00:24:55,660
Oui, tu es en état de te battre.
Vas-y maintenant.

289

00:24:55,744 --> 00:24:57,037
T'es malade ou quoi ?

290

00:24:57,120 --> 00:24:59,122
Tu as failli mourir hier soir.

291

00:24:59,664 --> 00:25:00,749
Prends ta journée.

292

00:25:07,255 --> 00:25:09,591
Mon propre père m'a poignardé.

293

00:25:09,966 --> 00:25:10,884
Je sais.

294

00:25:10,967 --> 00:25:12,427
C'est malpoli.

295

00:25:13,553 --> 00:25:15,055
Si ça peut te consoler,

296
00:25:15,138 --> 00:25:18,099
il ne savait sûrement pas
que tu étais son fils.

297
00:25:18,183 --> 00:25:19,059
Quand même.

298
00:25:21,394 --> 00:25:23,021
Il m'a attaqué dans le dos.

299
00:25:24,981 --> 00:25:28,068
D'homme à homme,
il n'aurait aucune chance.

300
00:25:29,569 --> 00:25:30,904
Bien sûr que non.

301
00:25:34,574 --> 00:25:36,117
Pourquoi tu me suivais ?

302
00:25:40,539 --> 00:25:42,499
Je croyais que tu m'abandonnais.

303
00:25:44,709 --> 00:25:45,794
Comme les autres.

304
00:25:54,678 --> 00:25:56,513
Quand je t'ai trouvé,

305
00:25:58,056 --> 00:25:59,599
je t'ai pensé mort.

306
00:26:01,017 --> 00:26:03,019
J'ai trouvé mes parents comme ça.

307
00:26:06,731 --> 00:26:08,733
Abattus dans le salon.

308
00:26:11,444 --> 00:26:12,904
C'était un cambriolage.

309
00:26:16,074 --> 00:26:16,950
Merde.

310
00:26:19,494 --> 00:26:20,704
Tu avais quel âge ?

311
00:26:22,372 --> 00:26:23,290
Quatre ans.

312
00:26:26,585 --> 00:26:28,628
Tu n'en as jamais parlé au groupe.

313
00:26:31,631 --> 00:26:33,883
Je n'en ai parlé à personne.

314
00:26:38,722 --> 00:26:41,266
Si tu veux rester

315
00:26:43,268 --> 00:26:44,185
un peu plus,

316
00:26:45,604 --> 00:26:46,855
ça ne me dérange pas.

317
00:26:54,154 --> 00:26:57,407
C'est normal que je ne te déteste pas
comme les autres ?

318
00:27:03,913 --> 00:27:05,290
Moi, ça me va.

319
00:27:09,210 --> 00:27:11,338
- Putain !
- Tu fais quoi, là ?

320
00:27:11,421 --> 00:27:13,423
Je ne te comprends pas !

321
00:27:21,723 --> 00:27:22,557
C'est trop ?

322

00:27:24,934 --> 00:27:26,061
Sois douce.

323

00:27:26,144 --> 00:27:27,103
Jamais.

324

00:28:23,159 --> 00:28:26,413
Ne dis pas que je ne fais rien pour toi,
gros balourd.

325

00:28:28,289 --> 00:28:29,290
Tu l'as trouvée ?

326

00:28:29,541 --> 00:28:30,792
Dallas sud.

327

00:28:30,875 --> 00:28:32,043
Sacré quartier.

328

00:28:33,002 --> 00:28:34,504
Tu sais les choisir.

329

00:28:35,839 --> 00:28:39,968
75 ELLIS STREET

330

00:29:15,587 --> 00:29:16,796
Je peux vous aider ?

331

00:29:19,883 --> 00:29:22,135
J'ai dû me tromper d'adresse.

332

00:29:22,635 --> 00:29:23,762
Qui cherchez-vous ?

333

00:29:24,471 --> 00:29:25,597
Allison Hargreeves.

334

00:29:25,930 --> 00:29:27,265
Allison Chestnut ?

335
00:29:28,975 --> 00:29:29,851
Chestnut ?

336
00:29:31,144 --> 00:29:32,061
C'est ma femme.

337
00:29:43,531 --> 00:29:44,783
Je peux ?

338
00:29:45,784 --> 00:29:46,785
Allez-y.

339
00:30:01,841 --> 00:30:03,384
Pardon, vous en vouliez ?

340
00:30:03,468 --> 00:30:04,344
Non, merci.

341
00:30:05,678 --> 00:30:10,391
Allison m'a parlé de sa famille au nord,
mais elle n'a pas parlé d'un frère.

342
00:30:10,767 --> 00:30:14,354
Et certainement pas un frère
avec votre apparence.

343
00:30:17,816 --> 00:30:20,151
On s'est perdus de vue, récemment.

344
00:30:23,488 --> 00:30:25,031
Vous séjournez à Dallas ?

345
00:30:25,198 --> 00:30:26,199
J'ai une chambre

346
00:30:26,282 --> 00:30:29,494
au foyer pour hommes isolés
de Plano Street.

347
00:30:29,577 --> 00:30:30,495
Ah oui ?

348
00:30:30,578 --> 00:30:31,704
Ça vous plaît ?

349
00:30:31,788 --> 00:30:32,747
Ça va.

350
00:30:33,414 --> 00:30:34,374
C'est propre.

351
00:30:35,333 --> 00:30:36,793
Le prix est raisonnable.

352
00:30:36,876 --> 00:30:37,752
Bien.

353
00:30:39,629 --> 00:30:41,548
- Très bien.
- Alors...

354
00:30:44,592 --> 00:30:45,760
ça fait longtemps ?

355
00:30:46,594 --> 00:30:48,596
On s'est mariés il y a un an.

356
00:30:55,854 --> 00:30:57,772
C'est génial.

357
00:31:04,946 --> 00:31:06,072
Félicitations.

358
00:31:07,240 --> 00:31:08,157
Merci.

359
00:31:12,036 --> 00:31:12,954
Allô ?

360
00:31:14,831 --> 00:31:16,332
Quoi ? On y va toujours ?

361
00:31:17,083 --> 00:31:18,126
J'arrive.

362
00:31:20,712 --> 00:31:22,672
Je dois y aller.

363
00:31:22,755 --> 00:31:25,341
Vous voulez laisser un message à Allison ?

364
00:31:31,764 --> 00:31:34,392
Pouvez-vous lui dire
que je dois lui parler ?

365
00:31:35,894 --> 00:31:36,895
D'accord.

366
00:31:47,864 --> 00:31:48,823
Quoi ?

367
00:32:02,629 --> 00:32:03,463
Sortez.

368
00:32:03,880 --> 00:32:05,423
Ou j'appelle la police.

369
00:32:05,506 --> 00:32:07,091
J'aimerais être servie.

370
00:32:08,635 --> 00:32:10,053
Tu ne sais pas lire ?

371
00:32:10,929 --> 00:32:12,180
Si, sept langues.

372
00:32:13,556 --> 00:32:15,266
Une petite futée, hein ?

373
00:32:34,327 --> 00:32:36,120
Nous aimerions être servis.

374

00:32:42,794 --> 00:32:45,630
Vous n'êtes pas les bienvenus.

375
00:32:52,470 --> 00:32:54,013
Qu'est-ce qu'on fait là ?

376
00:32:54,097 --> 00:32:56,140
Du bricolage ?

377
00:32:56,224 --> 00:32:58,559
Reste là, mon grand.

378
00:33:08,277 --> 00:33:10,488
MATÉRIEL DE BRICOLAGE

379
00:33:10,613 --> 00:33:12,073
Ne fais pas de bêtise.

380
00:33:36,639 --> 00:33:37,515
David ?

381
00:33:37,807 --> 00:33:39,017
Je peux vous aider ?

382
00:33:42,061 --> 00:33:42,979
Dave ?

383
00:33:43,730 --> 00:33:46,357
C'est ce que dit mon badge, oui.

384
00:33:51,612 --> 00:33:53,614
Regarde-toi,

385
00:33:53,948 --> 00:33:55,324
avec tes blagues

386
00:33:56,159 --> 00:33:57,660
et ton badge.

387
00:33:58,369 --> 00:34:00,204
Je peux vous aider ?

388

00:34:02,707 --> 00:34:04,292
C'était pour ça, Dallas.

389

00:34:06,753 --> 00:34:10,631
- Ça doit être ton idée la plus stupide.
- Tais-toi.

390

00:34:11,049 --> 00:34:12,842
- Tout va bien ?
- Oui.

391

00:34:12,925 --> 00:34:15,845
- Non, il va mal.
- Je vais très bien.

392

00:34:15,928 --> 00:34:17,305
- C'est juste..
- Quoi ?

393

00:34:22,477 --> 00:34:24,687
- De la peinture.
- De la peinture ?

394

00:34:24,771 --> 00:34:29,442
Oui, je refais la deuxième salle de bains,
il me faut de la peinture.

395

00:34:30,109 --> 00:34:32,570
D'accord, quelle couleur voulez-vous ?

396

00:34:34,655 --> 00:34:35,615
Je ne sais pas.

397

00:34:36,407 --> 00:34:37,366
Coquille d'œuf ?

398

00:34:37,450 --> 00:34:39,994
Comment ça, coquille d'œuf ?

399

00:34:41,329 --> 00:34:42,330
Vous savez...

400

00:34:43,414 --> 00:34:44,832
blanc, quoi.

401

00:34:44,916 --> 00:34:49,504
- Blanc cassé, comme une coquille d'œuf ?
- Nous n'avons plus de blanc,

402

00:34:49,587 --> 00:34:50,922
mais j'ai

403

00:34:51,547 --> 00:34:55,218
du rose pastel en promotion,
ça conviendrait très bien.

404

00:34:56,094 --> 00:34:57,136
Parfait.

405

00:34:57,887 --> 00:34:59,388
C'est du harcèlement ?

406

00:34:59,472 --> 00:35:01,474
Je crois que tu le harcèles.

407

00:35:01,557 --> 00:35:02,600
La ferme.

408

00:35:09,148 --> 00:35:10,733
Vous savez vous y prendre.

409

00:35:11,359 --> 00:35:12,276
Merci.

410

00:35:26,124 --> 00:35:27,208
Dave !

411

00:35:28,167 --> 00:35:30,586
Reste avec moi , Dave.

412

00:35:38,219 --> 00:35:39,137
Et voilà.

413

00:35:40,721 --> 00:35:42,306

- Merci.

- De rien.

414

00:36:04,162 --> 00:36:06,789

On a quitté San Francisco pour ça,

415

00:36:06,873 --> 00:36:08,916

pour ton amourette du Vietnam ?

416

00:36:09,000 --> 00:36:11,335

C'est pas tes affaires, Casper.

417

00:36:11,419 --> 00:36:14,881

- Tes affaires sont mes affaires.

- Félicitations,

418

00:36:15,381 --> 00:36:17,049

tu es viré !

419

00:36:18,676 --> 00:36:21,137

- C'est égoïste, Klaus.

- Arrête !

420

00:36:21,220 --> 00:36:24,223

- Tu vas le détraquer !

- Arrête, écoute-moi !

421

00:36:25,183 --> 00:36:29,103

En permission à Saigon,

Dave m'a parlé du jour où il a signé.

422

00:36:29,187 --> 00:36:30,980

Le jour de la mort de JFK.

423

00:36:31,063 --> 00:36:35,776

Si tu me laissais tranquille cinq minutes,

424

00:36:35,860 --> 00:36:40,740

je pourrais le convaincre de ne pas partir

pour cette guerre idiote et le sauver !

425
00:36:42,617 --> 00:36:43,993
Putain !

426
00:36:50,082 --> 00:36:53,920
Promets-moi juste
que tu peux gérer cette situation.

427
00:36:54,212 --> 00:36:55,463
Quoi qu'il arrive.

428
00:36:55,546 --> 00:36:58,424
Oui, je peux gérer.

429
00:37:04,805 --> 00:37:06,349
Oh, merde. Allison.

430
00:37:12,521 --> 00:37:14,982
Vous n'avez rien à faire ici !

431
00:37:15,691 --> 00:37:17,318
Sortez d'ici !

432
00:37:24,867 --> 00:37:26,327
Sortez-les d'ici !

433
00:37:26,410 --> 00:37:27,745
Foutez le camp !

434
00:37:27,828 --> 00:37:29,497
Qu'est-ce que tu fais ici ?

435
00:37:29,580 --> 00:37:32,625
- Ça va pas ? Dégage !
- Sortez !

436
00:37:33,626 --> 00:37:35,544
Ray, te voilà. Dieu merci.

437
00:37:35,628 --> 00:37:38,589
Désolé pour le retard.

La journée fut instructive.

438

00:37:40,758 --> 00:37:43,344

Prends mon siège.

On va bientôt se relayer.

439

00:37:44,595 --> 00:37:46,555

Sortez d'ici !

440

00:37:48,307 --> 00:37:49,600

Sortez !

441

00:37:50,309 --> 00:37:52,103

Vous n'avez rien à faire ici !

442

00:37:52,478 --> 00:37:56,565

Vous entendez ? On ne veut pas de vous !

443

00:38:14,375 --> 00:38:15,376

Allez !

444

00:38:19,046 --> 00:38:20,172

Allez, lève-toi !

445

00:38:41,485 --> 00:38:42,695

Qui cherchez-vous ?

446

00:38:42,778 --> 00:38:43,946

Allison Hargreeves.

447

00:38:44,238 --> 00:38:45,573

Allison Chestnut ?

448

00:38:46,407 --> 00:38:47,325

C'est ma femme.

449

00:39:02,381 --> 00:39:03,716

Il le tabasse.

450

00:39:04,550 --> 00:39:06,218

- Encore.

- Tu fous quoi ?

451

00:39:08,929 --> 00:39:11,599

- Putain.

- Pourquoi il se laisse faire ?

452

00:39:17,271 --> 00:39:22,026

Plus de porte de derrière !

453

00:39:22,109 --> 00:39:25,071

Plus de porte de derrière !

454

00:39:26,739 --> 00:39:30,951

Sortez !

455

00:39:31,035 --> 00:39:31,952

Ça ne va pas ?

456

00:39:32,661 --> 00:39:34,330

J'ai été libéré de prison

457

00:39:34,747 --> 00:39:39,168

par un personnage très particulier
qui disait être mon beau-frère.

458

00:39:39,418 --> 00:39:42,296

C'est Klaus. Je peux expliquer...

459

00:39:42,380 --> 00:39:43,589

Et quand je rentre,

460

00:39:44,173 --> 00:39:46,509

je trouve un colosse blanc

461

00:39:46,592 --> 00:39:50,429

sur mon porche,
tremblant comme un chiot perdu,

462

00:39:51,097 --> 00:39:54,350

qui dit aussi être ton frère.

463

00:39:55,101 --> 00:39:55,935
Luther.

464

00:39:57,395 --> 00:39:58,729
C'est ça.

465

00:40:01,232 --> 00:40:03,651
- Lâchez-la !
- On te sort.

466

00:40:05,277 --> 00:40:06,404
Ray !

467

00:40:12,701 --> 00:40:14,036
Lâchez-la ! Arrêtez !

468

00:40:14,120 --> 00:40:16,122
Les mains en l'air !

469

00:40:21,585 --> 00:40:22,753
Ray !

470

00:40:23,295 --> 00:40:24,922
Lâchez-la !

471

00:40:25,005 --> 00:40:26,549
Non, arrêtez !

472

00:40:26,632 --> 00:40:28,217
Allison !

473

00:40:28,300 --> 00:40:29,718
- Lâchez-la !
- Non !

474

00:40:29,802 --> 00:40:31,554
Allison !

475

00:40:31,637 --> 00:40:33,973
Nous avons le droit d'être ici !

476

00:40:37,518 --> 00:40:41,313
Plus de porte de derrière !

477

00:40:43,315 --> 00:40:45,609
Dispersez-vous ou vous serez arrêtés.

478

00:40:45,693 --> 00:40:47,069
Lâchez-moi !

479

00:40:50,739 --> 00:40:51,574
Ray !

480

00:40:55,661 --> 00:40:58,456
- Lâchez-le ! Stop !
- Tu n'es pas à ta place !

481

00:40:59,039 --> 00:41:00,291
Tu es la prochaine !

482

00:41:06,714 --> 00:41:09,133
- Vous allez le tuer !
- Lâchez-la !

483

00:41:12,136 --> 00:41:14,597
J'ai entendu une rumeur. Tu es parti.

484

00:41:29,653 --> 00:41:31,030
Ray. Tu es blessé ?

485

00:41:31,113 --> 00:41:34,783
- Tout va bien.
- Qu'est-ce que tu lui as dit ?

486

00:41:36,494 --> 00:41:37,745
Hein ?

487

00:41:37,828 --> 00:41:39,121
De te lâcher.

488

00:41:39,205 --> 00:41:43,792
C'est impossible qu'un flic blanc
obéisse comme ça à une noire.

489
00:41:44,293 --> 00:41:46,003
Ray, on n'a pas le temps.

490
00:41:46,086 --> 00:41:48,589
- On doit partir ! Viens !
- Qui es-tu ?

491
00:41:48,672 --> 00:41:49,840
Ray !

492
00:41:50,758 --> 00:41:51,884
Qui es-tu ?

493
00:41:53,552 --> 00:41:54,678
- Allison.
- Ray !

494
00:41:54,762 --> 00:41:56,764
- Allison, on doit partir.
- Non !

495
00:41:56,847 --> 00:41:58,098
- Non !
- Vite !

496
00:41:58,599 --> 00:42:00,267
Ray !

497
00:42:05,272 --> 00:42:06,148
Frappe encore.

498
00:42:08,984 --> 00:42:10,444
Encore ! Frappe-moi !

499
00:42:10,986 --> 00:42:12,571
Tu es fou ? Frappe-le !

500
00:42:12,655 --> 00:42:13,739
Allez, Luther !

501

00:42:13,822 --> 00:42:15,574
Frappe, fais-moi mal !

502
00:42:16,325 --> 00:42:17,868
Toute la douleur du monde.

503
00:42:20,704 --> 00:42:22,164
Ne te retiens pas !

504
00:42:47,898 --> 00:42:48,899
Dégagez.

505
00:42:49,817 --> 00:42:50,859
Merde.

506
00:42:51,235 --> 00:42:53,779
- Luther.
- Pourquoi il s'est laissé faire ?

507
00:44:06,352 --> 00:44:08,062
MERCY - À BIENTÔT

508
00:44:08,312 --> 00:44:09,688
Coucou, toi.

509
00:45:12,918 --> 00:45:14,086
Je suis en retard.

510
00:45:18,382 --> 00:45:20,467
C'est la folie, dehors.

511
00:45:31,687 --> 00:45:34,106
Je peux commander ? J'ai trop faim.

512
00:45:36,942 --> 00:45:39,194
Bien sûr. Tu le mérites.

513
00:45:42,114 --> 00:45:42,990
Merci, maman.

THE UMBRELLA ACADEMY™



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.